

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

11 JUIN 1963.

PROJET DE LOI portant premier ajustement des prévisions budgétaires pour l'exercice 1963.

INDEX.

	Loi	Programme justificatif
Exposé des Motifs	2	—
Tableaux récapitulatifs	4	—
Projet de loi :		
Crédits supplémentaires	6	—
Tableaux annexés au projet de loi :		
Dépenses ordinaires :		
Dettes publiques	8	13
Pensions	8	13
Intérieur et Fonction publique	8	14
Travaux publics	8	14
Emploi et Travail	8	14
Santé publique et Famille	8	14
Dépenses extraordinaires :		
Travaux publics	10	15

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

11 JUNI 1963.

WETSONTWERP houdende een eerste aanpassing van de begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 1963.

INHOUDSTAFEL.

	Wet	Verant- woordings- programma
Memorie van Toelichting	2	—
Samenvattende tabellen	4	—
Wetsontwerp :		
Bijkredieten	6	—
Bij het wetsontwerp gevoegde tabellen :		
Gewone uitgaven :		
Rijksschuld	9	13
Pensioenen	9	13
Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt	9	14
Openbare Werken	9	14
Tewerkstelling en Arbeid	9	14
Volksgezondheid en Gezin	9	14
Buitengewone uitgaven :		
Openbare Werken	11	15

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement, soucieux de respecter les prérogatives du Parlement, a l'honneur de soumettre à l'examen et au vote des Assemblées législatives le présent projet de loi tendant à réaliser un premier ajustement des prévisions du budget de l'exercice 1963.

Dès à présent il faut prévoir, en effet, les suppléments de crédits inéluctables qui modifieront dans une certaine mesure la physionomie du budget 1963.

Ils font l'objet du présent projet de loi d'ajustement budgétaire et se montent à 3 247 millions pour les dépenses ordinaires, dont 562,5 millions pour les exercices antérieurs, et à 800 millions pour les dépenses extraordinaires.

La partie la plus importante des demandes de crédits résulte, d'une part, de décisions que le Gouvernement a été amené à prendre ensuite de la rigueur particulière de l'hiver dernier et, d'autre part, de nouvelles mesures en matière de revalorisation de la fonction publique.

Le Gouvernement entend néanmoins limiter à $\pm 5,3$ milliards l'ensemble des crédits supplémentaires à prévoir pour le budget ordinaire de 1963, de telle sorte que le feuillet traditionnel d'ajustement à déposer en même temps que les propositions budgétaires pour l'exercice 1964 ne dépasse pas ± 2 milliards, crédits supplémentaires relatifs aux exercices antérieurs y compris.

**

Le budget ordinaire de 1963 a évolué comme suit :

Budget initial déposé	F	140 023 229 000
Amendements		+71 340 000

Budget initial total	F	140 094 569 000
Le présent projet de feuillet porte sur des augmentations de crédits à concurrence de	F	2 684 500 000

Le total des crédits ordinaires propres à 1963 s'établit donc à	F	142 779 069 000
---	---	-----------------

Il convient d'ajouter les crédits supplémentaires pour les exercices 1962 et antérieurs		562 544 000
---	--	-------------

Total final	F	143 341 613 000
-----------------------	---	-----------------

Les modifications de crédits ordinaires proposées dans le présent document intéressent les budgets suivants :

Dette publique : +262 544 000 francs pour les exercices antérieurs, afin de permettre l'imputation de dépenses d'intérêt non encore régularisées.

Pensions : + 234,5 millions de francs, pour la majoration des pensions des indépendants à partir du 1^{er} juillet 1963.

Intérieur et Fonction publique : +1 700 millions de francs, dont 1 400 millions pour l'exercice courant et 300 millions pour les exercices antérieurs pour la revalorisation de la fonction publique.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Teneinde de prerogatieven van het Parlement te vrijwaren legt de Regering aan de Wetgevende Kamers onderhavig wetsontwerp, houdende een eerste aanpassing van de begrotingsvoorstellen voor het dienstjaar 1963, ter onderzoek en goedkeuring voor.

Nu reeds moeten enkele onvermijdelijke bijkredieten voorzien worden die in zekere mate het uitzicht van de begroting 1963 zullen wijzigen.

Zij komen voor in het huidig ontwerp tot begrotingsaanpassing en bedragen voor de gewone uitgaven 3 247 miljoen, waarvan 562,5 miljoen voor de vorige dienstjaren, en 800 miljoen voor de buitengewone uitgaven.

Deze kredietaanvragen zijn in hoofdzaak het gevolg, enerzijds, van de beslissingen waartoe de Regering genoopt werd ingevolge de uitzonderlijk strenge winter 1962-1963 en, anderzijds, van de nieuwe maatregelen inzake herwaardering van het openbaar ambt.

De Regering heeft evenwel het inzicht de globale last der bijkredieten voor het dienstjaar 1963 te beperken tot 5,3 miljard, zodat het traditioneel bijblad dat samen met de begrotingsvoorstellen voor 1964 wordt ingediend, het bedrag van ± 2 miljard niet zal overschrijden, hierin begrepen de bijkredieten betreffende vroegere dienstjaren.

**

De gewone begroting 1963 evolueerde als volgt :

Oorspronkelijk ingediende begroting	F	140 023 229 000
Amendementen	F	+71 340 000

Totaal oorspronkelijke begroting	F	140 094 569 000
Bij het huidig ontwerp van bijblad worden kredietverhogingen voorzien ten belope van		2 684 500 000

Het totaal van de gewone kredieten tot dekking van de behoeften voor 1963 beloopt aldus	F	142 779 069 000
Hierbij dienen de bijkredieten gevoegd voor de dienstjaren 1962 en vorige		562 544 000

Eindtotaal	F	143 341 613 000
----------------------	---	-----------------

De in het onderhavig document voorgestelde wijzigingen aan de *gewone kredieten* hebben betrekking op volgende begrotingen :

Rijksschuld : +262 544 000 frank voor de vorige dienstjaren, ten einde de aanrekening mogelijk te maken van nog niet geregulariseerde uitgaven in verband met de rentelast.

Pensioenen : +234,5 miljoen, voor de verhoging van de pensioenen der zelfstandigen, met ingang van 1 juli 1963.

Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt : +1 700 miljoen, waarvan 1 400 miljoen betreffende het lopend dienstjaar en 300 miljoen betreffende vorige dienstjaren, voor de revalorisatie van het openbaar ambt.

Travaux publics : +400 millions de francs pour des travaux ordinaires de réparation urgents au réseau routier de l'Etat en rapport avec les dommages causés par le gel rigoureux.

Emploi et Travail : +500 millions de francs pour les indemnités de chômage à la suite des rigueurs de l'hiver 1962-1963.

Santé publique et Famille : +150 millions de francs, en vue principalement de l'octroi d'un subside exceptionnel aux commissions d'assistance publique pour l'aide exceptionnelle apportée aux personnes les plus éprouvées par l'hiver rigoureux.

Le budget extraordinaire accuse les modifications ci-après :

En crédits d'engagement :

Budget initial déposé	F	15 382 325 000
Amendements		+274 000 000
Feuilleton : majoration		+800 000 000
Total des crédits propres à 1963	F	16 456 325 000

En crédits de paiement :

Budget initial déposé	F	17 956 823 000
Amendements		+124 000 000
Feuilleton : majoration		+800 000 000
Total des crédits propres à 1963	F	18 880 823 000

La majoration, tant des crédits d'engagement que des crédits de paiement, se rapporte aux travaux exceptionnels d'entretien des routes en vue de la réparation des dégâts occasionnés par l'hiver 1962-1963.

*
**

Le Gouvernement exprime le vœu que les Chambres éservent à l'examen de ce projet le bénéfice de l'urgence.

Bruxelles, le 10 juin 1963.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

H. DERUELLES.

Openbare werken : +400 miljoen voor dringende gewone herstellingswerken aan het Rijkswegennet in verband met de schade veroorzaakt door de strenge vorst.

Tewerkstelling en Arbeid : +500 miljoen voor werklozensteun ingevolge het gure winterseizoen 1962-1963.

Volksgesondheid en Gezin : +150 miljoen hoofdzakelijk tot toekenning van een uitzonderingstoelage aan de commissies van openbare onderstand voor de bijzondere hulp aan de door de gure winter meest getroffen personen.

De buitengewone begroting wordt als volgt gewijzigd :

Vastleggingskredieten :

Oorspronkelijk ingediende begrotingen	F	15 382 325 000
Amendementen		+274 000 000
Bijblad : verhoging		+800 000 000
Totaal van de kredieten eigen aan 1963	F	16 456 325 000

Betalingskredieten :

Oorspronkelijk ingediende begroting	F	17 956 823 000
Amendementen		+124 000 000
Bijblad : verhoging		+800 000 000
Totaal van de kredieten eigen aan 1963	F	18 880 823 000

Zowel de verhoging van de vastleggingskredieten als die van de betalingskredieten slaat op de buitengewone onderhoudswerken aan de wegen om de door de winter 1962-1963 veroorzaakte schade te herstellen.

*
**

De Regering drukt de wens uit dat de Kamers dit ontwerp bij hoogdringendheid zullen onderzoeken.

Brussel, 10 juni 1963.

De Minister van Financiën,

De Minister, Adjunkt voor Financiën,

Dépenses ordinaires.

BUDGETS	Budget déposé — <i>Ingediende begroting</i>	Amendements — <i>Amendementen</i>	Budget amendé — <i>Geamendeerde begroting</i>	Feuilleton	
				Augmentations — <i>Vermeerderingen</i>	
Dette publique F	25 250 482 000	—	25 250 482 000	—	
Pensions	19 809 540 000	—	19 809 540 000	234 500 000	
Dotations	434 464 000	+ 7 935 000	442 399 000	—	
Non-Valeurs et Remboursements ...	110 288 000	—	110 288 000	—	
Services du Premier Ministre	214 473 000	—	214 473 000	—	
Justice	2 544 702 000	—	2 544 702 000	—	
Intérieur et Fonction publique	12 522 403 000	—	12 522 403 000	1 400 000 000	
Affaires étrangères, Commerce exté- rieur et Assistance technique.	3 958 024 000	—	3 958 024 000	—	
Défense nationale	13 788 000 000	—	13 788 000 000	—	
Gendarmerie	1 661 220 000	—	1 661 220 000	—	
Agriculture	1 590 934 000	—	1 590 934 000	—	
Affaires économiques et Energie ...	2 569 034 000	—	2 569 034 000	—	
Classes moyennes	313 774 000	—	313 774 000	—	
Communications et P.T.T.	7 472 455 000	—	7 472 455 000	—	
Travaux publics	2 712 086 000	—	2 712 086 000	400 000 000	
Emploi et Travail	2 399 339 000	+ 177 000	2 399 516 000	500 000 000	
Prévoyance sociale	7 411 181 000	—	7 411 181 000	—	
Éducation nationale et Culture	25 423 679 000	+ 63 228 000	25 486 907 000	—	
Santé publique et Famille	4 118 520 000	—	4 118 520 000	150 000 000	
Finances	5 718 631 000	—	5 718 631 000	—	
Totaux F	140 023 229 000	+71 340 000	140 094 569 000	2 684 500 000	

Gewone uitgaven.

— Bijblad		Total des crédits propres à 1963	Augmentations de crédits se rapportant à des exercices antérieurs	Total pour 1963	BEGROTINGEN
	Réductions — Verminderingsen	Totaal voor de eigenlijke kredieten van 1963	Kredietvermeerderingen betrekking hebbende op de vroegere dienstjaren	Totaal voor 1963	
	—	25 250 482 000	262 544 000	25 513 026 000	Rijksschuld.
	—	20 044 040 000	—	20 044 040 000	Pensioenen.
	—	442 399 000	—	442 399 000	Dotatiën.
	—	110 288 000	—	110 288 000	Kwade Posten en Terugbetalingen.
	—	214 473 000	—	214 473 000	Diensten van de Eerste-Minister.
	—	2 544 702 000	—	2 544 702 000	Justitie.
	—	13 922 403 000	300 000 000	14 222 403 000	Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt.
	—	3 958 024 000	—	3 958 024 000	Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Technische Bijstand.
	—	13 788 000 000	—	13 788 000 000	Landsverdediging.
	—	1 661 220 000	—	1 661 220 000	Rijkswacht.
	—	1 590 934 000	—	1 590 934 000	Landbouw.
	—	2 569 034 000	—	2 569 034 000	Economische Zaken en Energie.
	—	313 774 000	—	313 774 000	Middenstand.
	—	7 472 455 000	—	7 472 455 000	Verkeerswezen en P.T.T.
	—	3 112 086 000	—	3 112 086 000	Openbare Werken.
	—	2 899 516 000	—	2 899 516 000	Tewerkstelling en Arbeid.
	—	7 411 181 000	—	7 411 181 000	Sociale Voorzorg.
	—	25 486 907 000	—	25 486 907 000	Nationale Opvoeding en Cultuur.
	—	4 268 520 000	—	4 268 520 000	Volksgesondheid en Gezin.
	—	5 718 631 000	—	5 718 631 000	Financiën.
	—	142 779 069 000	562 544 000	143 341 613 000	Totalen.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre, Adjoint aux Finances, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Crédits supplémentaires.

Article premier.

Il est ouvert pour être rattachés aux titres I — Dépenses ordinaires — des budgets de l'exercice 1963 à l'effet de couvrir des dépenses de l'exercice 1963, des crédits supplémentaires détaillés au tableau annexé à la présente loi, et s'élevant, pour les divers budgets, aux sommes ci-après :

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister, Adjunct voor Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister, Adjunct voor Financiën, zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Bijkredieten.

Eerste artikel.

Er worden bijkredieten toegestaan te brengen op de titels I — Gewone uitgaven — van de begrotingen voor het dienstjaar 1963 tot betaling der uitgaven voor het dienstjaar 1963. Die bijkredieten worden in de bij deze wet gevoegde tabel omstandig vermeld en bedragen voor de verschillende begrotingen de hierna aangeduide sommen :

BUDGETS	Montant des augmentations — Bedrag van de vermeerderingen	BEGROTINGEN
Pensions F	234 500 000	Pensioenen.
Intérieur et Fonction publique	1 400 000 000	Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt.
Travaux publics	400 000 000	Openbare Werken.
Emploi et Travail	500 000 000	Tewerkstelling en Arbeid.
Santé publique et Famille	150 000 000	Volksgesondheid en Gezin.
Total F	2 684 500 000	Totaal.

Art. 2.

Il est ouvert pour être rattaché au titre II — Dépenses extraordinaires — du budget du Ministère des Travaux publics de l'exercice 1963, à l'effet de couvrir des dépenses de l'exercice 1963, un crédit d'engagement et de paiement, repris au tableau annexé à la présente loi et s'élevant à 800 000 000 de francs.

Art. 2.

Er wordt een in de bij deze wet gevoegde tabel opgenomen vastleggings- en betalingskrediet ten bedrage van 800 000 000 frank toegestaan te brengen op titel II — Buitengewone uitgaven — van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het dienstjaar 1963 tot betaling van uitgaven betreffende het dienstjaar 1963.

Art. 3.

Il est ouvert pour être rattachés aux titres I — Dépenses ordinaires — des budgets de l'exercice 1963 à l'effet de payer des créances se rapportant à des exercices clos (1959 à 1962), des crédits supplémentaires détaillés au tableau annexé à la présente loi et s'élevant pour les divers budgets, aux sommes ci-après :

Art. 3.

Er worden bijkredieten toegestaan te brengen op de titels I — Gewone uitgaven — van de begrotingen voor het dienstjaar 1963 tot betaling van schuldvorderingen in verband met de afgesloten dienstjaren (1959 tot 1962). Die bijkredieten worden in de bij deze wet gevoegde tabel omstandig vermeld en bedragen voor de verschillende begrotingen de hierna aangeduide sommen :

BUDGETS	Montant des augmentations — <i>Bedrag van de vermeerderingen</i>	BEGROTINGEN
Dette publique F	262 544 000	Rijksschuld.
Intérieur et Fonction publique	300 000 000	Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt.
Total F	562 544 000	Totaal.

Art. 4.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 4.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist bestreden worden.

Art. 5.

La présente loi sera exécutoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Staatsblad*.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 1963.

Gegeven te Brussel, 10 juni 1963.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

De Minister, Adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.

Articles	LIBELLES	Crédits alloués pour 1963 — <i>Kredieten verleend voor 1963</i>	Crédits supplémentaires exercice courant — <i>Bijkredieten lopend dienstjaar</i>	Réductions — <i>Verminder- ingen</i>
----------	----------	---	--	--

TITRE I. — Dépenses ordinaires.

DETTE PUBLIQUE.

190	Intérêts, amortissements et frais des capitaux empruntés ou à emprunter, etc.	2 062 000 000	—	—
	Totaux pour la Dette publique F		—	—

PENSIONS.

CHAPITRE III. — Pensions de vieillesse.

106	Subvention à l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants.	F 1 045 308 000	234 500 000	—
	Totaux pour le chapitre III F		234 500 000	—
	Totaux pour le budget des Pensions F		234 500 000	—

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE.

SECTION II. — FONCTION PUBLIQUE.

CHAPITRE I. — Dépenses d'administration générale.

§ 2. Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.

19	Autres dépenses exceptionnelles :			
	4. Revalorisation de la fonction publique F	2 700 000 000	1 400 000 000	—
	Totaux pour le chapitre I (section II) F		1 400 000 000	—
	Totaux pour le Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique F		1 400 000 000	—

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.

CHAPITRE III. — Travaux.

26	Travaux courants :			
	1. Entretien ordinaire des routes, etc. F	540 000 000	400 000 000	—
	Totaux pour le Ministère des Travaux publics F		400 000 000	—

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL.

CHAPITRE II. — Subventions.

21	Subventions de prévoyance sociale :			
	1. Subvention à l'Office national de l'emploi en matière de chômage et d'emploi F	2 056 516 000	500 000 000	—
	Totaux pour le Ministère de l'Emploi et du Travail F		500 000 000	—

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE
ET DE LA FAMILLE.

CHAPITRE II. — Subventions.

25	Subventions exceptionnelles :			
	2 (nouveau). Subvention exceptionnelle aux commissions d'assistance publique en vue de les indemniser pour les dépenses exceptionnelles auxquelles elles ont dû faire face à la suite des rigueurs de l'hiver F	—	120 000 000	—
	3 (nouveau). Subvention exceptionnelle à l'université de Louvain à titre d'intervention complémentaire dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux universitaires F	—	30 000 000	—
	Totaux pour le chapitre II F		150 000 000	—
	Totaux pour le Ministère de la Santé publique et de la Famille F		150 000 000	—

Crédits proposés pour 1963 — Bijkredieten vroegere dienstjaren	Crédits supplémentaires exerc. antér. — Kredieten voorgesteld voor 1963	Total des crédits — Totaal der kredieten	TEKSTEN	Artikelen
--	---	--	---------	-----------

TITEL I. — Gewone uitgaven.

RIJKSSCHULD.

2 062 000 000	262 544 000	2 324 544 000	Rente, aflossing en kosten van de te leen genomen of te nemen kapitalen, enz.	190
	262 544 000		Totalen voor de Rijksschuld.	

PENSIOENEN.

HOOFDSTUK III. — Ouderdomspensioenen.

1 279 808 000	—	1 279 808 000	Toelage aan de Rijksdienst voor de pensioenen van de zelfstandigen.	106
	—		Totalen voor het hoofdstuk III.	
	—		Totalen voor de begroting van Pensioenen.	

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN VAN HET OPENBAAR AMBT.

SECTIE II. — OPENBAAR AMBT.

HOOFDSTUK I. — Uitgaven van algemeen bestuur.

§ 2. Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.

4 100 000 000	300 000 000	4 400 000 000	Andere uitzonderingsuitgaven :	19
	300 000 000		4. Herwaardering van het openbaar ambt.	
	300 000 000		Totalen voor hoofdstuk I (sectie II).	
			Totalen voor het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt.	

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.

HOOFDSTUK III. — Werken.

940 000 000	—	940 000 000	Lopende werken :	26
	—		1. Gewoon onderhoud der wegen, enz.	
			Totalen voor het Ministerie van Openbare Werken.	

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID.

HOOFDSTUK II. — Toelagen.

2 556 516 000	—	2 556 516 000	Toelagen van sociale voorzorg :	21
	—		1. Toelage verleend aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening in verband met de werkloosheid en werkgelegenheid.	
			Totalen voor het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.	

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID
EN VAN HET GEZIN.

HOOFDSTUK II. — Toelagen.

120 000 000	—	120 000 000	Uitzonderingstoelagen :	25
			2 (nieuw). Uitzonderingstoelage aan de commissies van openbare onderstand ten einde hen te vergoeden voor de uitzonderlijke uitgaven waaraan zij ingevolge het gure winterweder het hoofd hebben moeten bieden.	
30 000 000	—	30 000 000	3 (nieuw). Uitzonderingstoelage aan de universiteit van Leuven als bijkomende tussenkomst in de lasten voortvloeiend uit het beheer der universitaire hospitalen.	
	—		Totalen voor hoofdstuk II.	
			Totalen voor het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.	

Art.	LIBELLES	Crédits d'engagements — <i>Vastleggingskredieten</i>			
		Allocations 1963 — <i>Kredieten 1963</i>		Suppléments	Réductions
		Report — <i>Overdracht</i>	Crédit voté — <i>Gestemd krediet</i>	<i>Aanvullingen</i>	<i>Verminderingen</i>

TITRE II. — Dépenses extraordinaires.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.

CHAPITRE V. — Autres dépenses extraordinaires.

63.695 (nouveau)	Travaux d'entretien extraordinaire à effectuer par l'Administration des Routes F	—	—	800 000 000	—
	Totaux pour le Ministère des Travaux publics F			800 000 000	—

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 10 juin 1963.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

H. DERUELLES.

Crédits de paiement — <i>Betalingskredieten</i>				TEKSTEN	Art.
Allocations 1963 <i>Kredieten 1963</i>		Suppléments	Réductions		
Report <i>Overdracht</i>	Crédit voté <i>Gestemd krediet</i>	— <i>Aanvullingen</i>	— <i>Verminderingen</i>		

TITEL II. — **Buitengewone uitgaven.**

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.

HOOFDSTUK V. — **Andere buitengewone uitgaven.**

Buitengewone onderhoudswerken uit te voeren door het Bestuur der Wegen. 63.695
(nieuw)

—	—	800 000 000	—
		800 000 000	—

Totalen voor het Ministerie van Openbare Werken.

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 10 juni 1963.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën.

A. DEQUAE.

De Minister, Adjunct voor Financiën.

H. DERUELLES.

12

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

Crédits supplémentaires.

(Articles 1, 2 et 3 du projet de loi
et tableaux annexés à la loi.)

Titre I. — Dépenses ordinaires.

DETTE PUBLIQUE.

Art. 190. — *Intérêts, amortissement et frais des capitaux empruntés
ou à emprunter, etc.*

Crédit supplémentaire sollicité pour les exercices 1962
et antérieurs : 262 544 000 francs.

Les charges totales pour 1962 de l'article visé s'élèvent à 2 406 804 000 francs, soit 262 544 000 francs de plus que le crédit de 2 144 260 000 francs alloué pour cet exercice.

Le crédit supplémentaire sollicité doit permettre l'imputation des dépenses ci-après non encore régularisées :

a) Charge d'intérêt afférente aux bons du Trésor libellés en or ou en devises	F 14 634 000
b) Intérêt sur des bons du Trésor émis ou remboursés en décembre 1962	150 559 000
c) Exécution de la convention du 1 ^{er} février 1963 avec la Banque Nationale de Belgique portant, entre autres, attribution à partir du 1 ^{er} janvier 1962 d'un intérêt calculé au taux officiel d'escompte de la Banque Nationale sur l'avance de 2 465 millions de francs	97 351 000
	F 262 544 000

PENSIONS.

Art. 106. — *Subvention à l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants.*

Crédit supplémentaire sollicité : 234 500 000 francs.

En vertu de l'article 55, § 1^{er}, 1^o, du projet de loi relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants (*Doc. Chambre des Représentants*, n^o 573, session 1962-1963) le Trésor accorde au régime de pension des indépendants une subvention annuelle de 1 379 812 500 francs. Celle-ci est augmentée de 27 562 500 francs pendant treize ans à partir de 1964.

La nouvelle loi devant entrer en vigueur le 1^{er} juillet 1963, l'article 72, § 2, du projet précise que le Trésor versera pour 1963 :

1^o la moitié de la subvention prévue pour cette année par la loi du 28 mars 1960;

2^o la moitié de la subvention prévue par l'article 55, § 1^{er}, 1^o, susmentionné.

Par ailleurs, le Gouvernement a décidé de verser au régime pendant cinq ans une intervention spéciale de 50 millions par an, afin de permettre au régime de résorber les charges afférentes à ce que l'on appelle généralement « les assurés libres indéterminés », c'est-à-dire les personnes qui étaient en 1956 dans le régime de l'assurance libre et qui ne sont pas encore passées au régime des indépendants ou sont décédées avant leur passage éventuel à ce régime.

Cette intervention spéciale est due à partir de 1963 et n'est pas liée aux fluctuations du coût de la vie. L'application des dispositions précitées nécessite un crédit supplémentaire de 234 500 000 francs pour 1963.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

Bijkredieten.

(Artikels 1, 2 en 3 van het wetsontwerp
en bij de wet gevoegde tabellen.)

Titel I. — Gewone uitgaven.

RIJKSSCHULD.

Art. 190. — *Rente, aflossing en kosten
van de te leen genomen of te nemen kapitalen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet voor de dienstjaren 1962 en vorige :
262 544 000 frank.

De totale lasten van 1962 voor bedoeld artikel bedragen 2, miljard 406 804 000 frank, zijnde 262 544 000 frank meer dan het voor dat dienstjaar toegekend krediet van 2 144 260 000 frank.

Het aangevraagd bijkrediet moet de aanrekening mogelijk maken van de hierna vermelde nog niet geregulariseerde uitgaven :

a) Rentelast in verband met Schatkistbons uitgedrukt in goud of vreemde valuta's	F 14 634 000
b) Rente op in december 1962 uitgegeven of terugbetaalde Schatkistcertificaten	150 559 000
c) Uitvoering van de overeenkomst dd. 1 februari 1963 met de Nationale Bank van België houdende o.m. toekenning, vanaf 1 januari 1962, van een rente berekend tegen de officiële discontovoet van de Nationale Bank op het voorschot van 2 465 miljoen frank	97 351 000
	F 262 544 000

PENSIOENEN.

Art. 106. — *Toelage aan de Rijksdienst voor de pensioenen van de zelfstandigen.*

Aangevraagd bijkrediet : 234 500 000 frank.

In toepassing van artikel 55, § 1, 1^o, van het wetsontwerp betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandige arbeiders (*Bescheid Kamer van Volksvertegenwoordigers*, n^o 573, zitting 1962-1963) kent de Schatkist aan het pensioenregime van de zelfstandigen een jaarlijkse toelage toe van 1 379 812 500 frank. Deze wordt van 1964 af gedurende dertien jaar verhoogd met 27 562 500 frank.

Daar de wet van 1 juli 1963 af in werking treedt bepaalt artikel 72, § 2, van het ontwerp dat de Schatkist voor 1963 zal storten :

1^o de helft van de toelage voor dit jaar voorzien door de wet van 28 maart 1960;

2^o de helft van de toelage voorzien in het hierboven vermeld artikel 55, § 1, 1^o.

De Regering heeft daarenboven beslist gedurende vijf jaar aan het regime een buitengewone tussenkomst te storten van 50 miljoen per jaar teneinde het in staat te stellen de lasten op te slopen die betrekking hebben op wat men doorgaans « de onbepaalde vrij-verzekerden » noemt t.t.z. de personen die in 1956 behoorden tot het regime van de vrij-verzekering en die nog niet overgegaan zijn naar het regime der zelfstandigen of die overleden zijn vóór hun eventuele overgang naar dat regime.

Deze buitengewone tussenkomst is verschuldigd vanaf 1963 en is niet gebonden aan de schommelingen van de levensduur. De toepassing van bovenstaande bepalingen maakt een bijkrediet van 234 500 000 frank noodzakelijk voor 1963.

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE.

Section II. — Fonction publique.

Art. 19-4. — *Revalorisation de la fonction publique.*

A. — Crédit supplémentaire sollicité pour l'exercice 1963 :
1 400 000 000 de francs.

Depuis l'élaboration du budget de 1963, le Gouvernement a pris de nouvelles décisions en matière de revalorisation de la fonction publique. Il importe entre autres de procéder, en 1963, au paiement des nouveaux traitements du personnel de l'enseignement subventionné.

La charge de cette révision pécuniaire, qui prend cours le 1^{er} juillet 1962, peut être évaluée provisoirement à 1,4 milliard, compte tenu des décisions déjà prises en la matière.

B. — Crédit supplémentaire sollicité pour les exercices 1962 et antérieurs : 300 000 000 de francs.

Contrairement aux prévisions initiales en ce qui concerne l'exécution des mesures de revalorisation de la fonction publique, les arriérés pour la période du 1^{er} juillet au 31 décembre 1962 seront payés au personnel des corps spéciaux au cours de l'année 1963.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.

Art. 26. — *Travaux courants.*

26-1. Entretien ordinaire des routes, etc.

Crédit supplémentaire sollicité : 400 000 000 de francs.

Il importe de mettre à la disposition de l'Administration des Routes les crédits nécessaires pour lui permettre de procéder immédiatement aux réparations urgentes rendues nécessaires par suite des dégâts très importants causés au réseau routier de l'Etat par l'exceptionnelle durée de l'hiver 1962-1963 et l'abondance des chutes de neige.

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL.

Art. 21. — *Subventions de prévoyance sociale.*

21-1. Subvention accordée à l'Office national de l'emploi en matière de chômage et d'emploi.

Crédit supplémentaire sollicité : 500 000 000 de francs.

A la suite des conditions climatiques désastreuses des mois de janvier et février 1963, le supplément, présumé nécessaire pour couvrir au cours de la même année la totalité des dépenses « chômage », est supputé à 500 millions de francs.

SANTÉ PUBLIQUE ET FAMILLE.

Art. 25. — *Subventions exceptionnelles.*

25-2 (*nouveau*). Subvention exceptionnelle aux commissions d'assistance publique en vue de les indemniser pour les dépenses exceptionnelles auxquelles elles ont dû faire face à la suite des rigueurs de l'hiver.

Crédit sollicité : 120 000 000 de francs.

Cette subvention représente la participation de l'Etat en faveur des déshérités du sort qui ont pâti le plus des rigueurs de l'hiver.

25-3 (*nouveau*). Subvention exceptionnelle à l'université de Louvain à titre d'intervention complémentaire dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux universitaires.

Crédit sollicité : 30 000 000 de francs.

Le fonctionnement des hôpitaux universitaires entraîne des dépenses particulièrement importantes.

A cet égard, la situation est à ce jour fort différente d'après les universités :

— à l'université de Gand, l'hôpital universitaire est pris en charge par le patrimoine de l'université;

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN VAN HET OPENBAAR AMBT.

Sectie II. — Openbaar Ambt.

Art. 19-4. — *Herwaardering van het openbaar ambt.*

A. — Aangevraagd bijkrediet voor het dienstjaar 1963 :
1 400 000 000 frank.

De Regering heeft sedert het opmaken van de begroting 1963 nieuwe beslissingen getroffen inzake herwaardering van het openbaar ambt. Er moet o.m. in 1963 worden overgegaan tot de uitbetaling van de nieuwe wedden van het personeel van het gesubsidieerd onderwijs.

De last van deze weddeherziening met ingang van 1 juli 1962, kan voorlopig geraamd worden op ongeveer 1,4 miljard, rekening gehouden met de reeds getroffen beslissingen.

B. — Aangevraagd bijkrediet voor de dienstjaren 1962 en vorige :
300 000 000 frank.

In afwijking van de oorspronkelijke vooruitzichten inzake uitvoering van de herwaardering van het openbaar ambt, zullen de achterstallen voor de periode van 1 juli tot 31 december 1962 aan het personeel van de speciale korpsen tijdens het jaar 1963 worden uitbetaald.

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.

Art. 26. — *Lopende werken.*

26-1. Gewoon onderhoud der wegen, enz.

Aangevraagd bijkrediet : 400 000 000 frank.

Het Bestuur der Wegen dient de beschikking te krijgen over de nodige kredieten om onmiddellijk de dringendste herstellingen te kunnen uitvoeren, die noodzakelijk zijn ten gevolge van de zeer grote schade veroorzaakt aan het Rijkswegennet door de uitzonderlijk lange duur van de winter 1962-1963 en door de overvloedige sneeuwval.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID.

Art. 21. — *Toelagen van sociale voorzorg.*

21-1. Toelage verleend aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid.

Aangevraagd bijkrediet : 500 000 000 frank.

Ten gevolge van de rampspoedige weersomstandigheden tijdens de maanden januari en februari 1963, wordt het supplement dat nodig wordt geacht om, in de loop van ditzelfde jaar, de volledige uitgaven « werkloosheid » te dekken, op 500 miljoen frank geraamd.

VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN.

Art. 25. — *Uitzonderingstoelagen.*

25-2 (*nieuw*). Uitzonderingstoelage aan de commissies van openbare onderstand ten einde hen te vergoeden voor de uitzonderlijke uitgaven waaraan zij ingevolge het gure winterweder het hoofd hebben moeten bieden.

Aangevraagd krediet : 120 000 000 frank.

Deze toelage geldt als staatsbijdrage aan de minstbedeelden die onder het gure winterweder het meest te lijden hadden.

25-3 (*nieuw*). Uitzonderingstoelage aan de universiteit van Leuven als bijkomende tussenkomst in de lasten voortvloeiend uit het beheer der universitaire hospitalen.

Aangevraagd krediet : 30 000 000 frank.

De werking van de universitaire hospitalen brengt uitzonderlijk hoge uitgaven met zich mee.

Op het huidige ogenblik is de toestand op dit gebied erg verschillend volgens de universiteiten :

— in de universiteit van Gent wordt het universitair hospitaal ten laste genomen van het universiteitspatrimonium;

- à l'université de Liège, un des deux hôpitaux universitaires (le moins important) est pris en charge par la C.A.P. et l'autre par le patrimoine de l'université;
- à l'université de Bruxelles, la C.A.P. prend en charge tous les hôpitaux universitaires;
- à l'université de Louvain, les dépenses sont pour la majeure partie laissées à charge de l'université, la part prise par la C.A.P. étant relativement faible et limitée à un seul hôpital.

Il apparaît ainsi que les dépenses des hôpitaux universitaires de Gand, Liège et Bruxelles sont indirectement supportées par les pouvoirs publics alors qu'à Louvain elles incombent surtout à l'université.

En attendant une solution d'ensemble du problème, il a été reconnu nécessaire de porter remède aux difficultés financières spécifiques des hôpitaux de l'université de Louvain par une intervention exceptionnelle et transitoire de l'Etat à charge du budget de 1963.

Titre II. — Dépenses extraordinaires.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.

Art. 63-695 (nouveau). — *Travaux d'entretien extraordinaire à effectuer par l'Administration des Routes.*

Crédit d'engagement sollicité : 800 000 000 de francs.
Crédit de paiement sollicité : 800 000 000 de francs.

La durée exceptionnelle de l'hiver 1962-1963 a causé des dégâts d'une importance telle au réseau routier de l'Etat que l'entretien ordinaire ne peut suffire à le remettre en état.

De nombreuses routes nécessitent une amélioration de leurs fondations. Une première tranche de 800 millions de francs est sollicitée pour entreprendre les travaux les plus urgents.

- in de universiteit van Luik is één van de twee universitaire hospitalen (het minst belangrijk) ten laste van de C.O.O. en het ander ten laste van het universiteitspatrimonium;
- in de universiteit van Brussel neemt de C.O.O. alle universiteits-hospitalen te haren laste;
- in de universiteit van Leuven vallen bijna alle uitgaven ten laste van de universiteit daar het gedeelte dat gedragen wordt door de C.O.O. betrekkelijk gering is en zich beperkt tot één enkel hospitaal.

Hieruit blijkt dat de uitgaven van de universitaire hospitalen van Gent, Luik en Brussel onrechtstreeks gedragen worden door de openbare macht terwijl ze in Leuven praktisch volledig ten laste zijn van de universiteit.

In afwachting van een globale oplossing van het probleem werd het noodzakelijk geacht de financiële moeilijkheden, eigen aan de hospitalen van de universiteit van Leuven, te verhelpen door het toekennen door de Staat van een buitengewone en voorlopige tussenkomst ten laste van de begroting van 1963.

Titel II. — Buitengewone uitgaven.

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.

Art. 63-695 (nieuw). — *Buitengewone onderhoudswerken uit te voeren door het Bestuur der Wegen.*

Aangevraagd vastleggingskrediet : 800 000 000 frank.
Aangevraagd betalingskrediet : 800 000 000 frank.

Daar door de uitzonderlijk lange duur van de winter 1962-1963 omvangrijke schade aan het Rijkswegennet werd aangericht, kan het gewoon onderhoud niet volstaan om het terug in staat te stellen.

Voor talrijke wegen dienen de funderingen verbeterd. Een eerste schijf van 800 miljoen frank wordt aangevraagd om de meest dringende werken uit te voeren.